

# BIBLIOGRAPHIE RELATIVE AU THEATRE DE MARGUERITE YOURCENAR

par Françoise BONALI-FIQUET (Parme)

## I. L'ŒUVRE DE MARGUERITE YOURCENAR

### 1. Publications en français

- "Le Dialogue dans le marécage", *La Revue de France*, douzième année, t.1, janv.-fév. 1932, pp. 637-665
- "Ariane et l'aventurier", *Cahiers du Sud*, 219, août-sept. 1939, pp.80-106, première version de *Qui n'a pas son Minotaure?*
- "Le Mystère d'Alceste (fragments)", *Cahiers du Sud*, t. XXVI, 2e semestre 1947, 34e année, n° 284, pp. 576-601
- "Electre ou la Chute des masques", *Le Milieu du siècle*, 1, Paris, Janin, 1947, pp. 21-66  
Edition originale.
- *Electre ou la Chute des masques*, Paris, Plon, 1954, XXXIV + 137p.  
Cette édition contient un "Avant-propos" (pp. I-XXXIV) où l'auteur reprend l'essai consacré à *Electre*, qui avait vu le jour l'année précédente dans le n° 65 de *La Table Ronde* (mai 1953, pp. 45-57).  
Il y aura un nouveau tirage de cette 2e édition d'*Electre* en 1965.
- *Le Mystère d'Alceste* suivi de *Qui n'a pas son Minotaure?*, Paris, Plon, 1963, 279 p.  
Edition originale. (*Le Mystère d'Alceste* eut deux prépublications, la 1e en 1947, mentionnée ci-dessus et la seconde en mai 1963 dans *La Revue de Paris* (pp.13-36)  
L'auteur a placé en tête de ses deux pièces deux essais critiques *Examen d'Alceste* et *Thésée : aspects d'une légende et fragment d'une autobiographie* (respectivement pp. 11-45

et 155-180), où elle reprend, en les modifiant profondément les textes de "Mythologie" II et III, qui avaient paru en 1944 et 1945, dans *Les Lettres Françaises* de Buenos Aires, alors dirigées par Roger Caillois.

- *Théâtre I*, Paris, Gallimard, 1971, 203 p., contient :

- *Rendre à César* [1961] (pp. 27-134), précédé de *Histoire et examen d'une pièce* (pp. 9-25), daté décembre 1970

- *La Petite Sirène. Divertissement dramatique d'après le conte de Hans-Christian Andersen* [1942] (pp. 149-172), précédé de *A propos d'un divertissement et en hommage à un magicien* (pp. 137-147), daté 30 mai 1970.

- *Le Dialogue dans le marécage* [1930] (pp. 179-201), précédé d'une note (pp. 175-177).

- *Théâtre II*, Paris, Gallimard, 1971, 231 p., contient :

- *Electre ou la Chute des masques* (pp.23-79)

- *Le Mystère d'Alceste* (pp. 105-161)

- *Qui n'a pas son Minotaure?* (pp. 181-231)

Ces trois pièces sont précédées de préfaces, respectivement intitulées : *Avant-propos* (pp. 9-22), *Examen d'Alceste* (pp.83-104) et *Aspects d'une légende et histoire d'une pièce* (pp. 165-179), où Marguerite Yourcenar reprend avec quelques retouches minimales les essais qui figuraient dans les éditions de 1954 (pour *Electre*) et de 1963 (pour *Le Mystère d'Alceste* et *Qui n'a pas son Minotaure?*)

- *Le Dialogue dans le marécage*, Paris, Gallimard, "Le Manteau d'Arlequin", 1988, 47 p.

Réédition du texte publié dans *Théâtre I*, en 1971.

## I. 2. Textes critiques

- "Apollon tragique", *Le Voyage en Grèce*, été 1935, p. 25

Réédité avec de nombreuses retouches dans le recueil d'essais posthume, *En pèlerin et en étranger* (Paris, Gallimard, 1989), pp. 9-10

- "Mythologie", *Les Lettres Françaises* (Buenos Aires), n° 11, 1er janvier 1944, pp. 41-46. Ce texte fut réédité, avec quelques coupures, dans *Les Nouvelles Littéraires* (n° 2728, 13-20 mars 1980, pp. 9-10) et plus tard, avec de nombreuses

## Bibliographie relative au théâtre

- retouches, dans le recueil *En pèlerin et en étranger* cité plus haut, sous le titre "Mythologie grecque et Mythologie de la Grèce" (pp. 28-34).
- "Mythologie II - Alceste", *Les Lettres Françaises*, n°14, 1er octobre 1944, pp. 33-40
  - "Mythologie III . Ariane - Electre", *Les Lettres Françaises*, n° 15, 1er janvier 1945, pp. 35-45
  - "Carnets de notes d'Electre", *Théâtre de France*, Paris, 1951-1954, pp. 27-29
  - "Electre ou la Chute des masques", *La Table Ronde*, n° 65, mai 1953, pp. 45-57, prépublication de la préface d'*Electre ou la Chute des masques* qui devait paraître chez Plon l'année suivante.
  - "Carnets de notes (1942-1948)", *La Table Ronde*, 1955, pp. 83-90 Réédité en 1989 dans *En pèlerin et en étranger* (pp. 165-177)
  - Préface à : MISHIMA, Y., *Cinq Nô modernes*, traduits en collaboration avec Jun Shiragi, Paris, Gallimard, 1984

### I. 3. Traductions

#### En anglais

- *La Petite Sirène* fut traduite en anglais par Grace Frick, sous le titre de *The Young Mermaid*, à l'occasion de la mise en scène de la pièce (il y eut deux ou trois représentations) en 1942 au Wadsworth Athenaeum de Hartford (dans le Connecticut) par une troupe d'amateurs dirigés par Everett Austin Junior, qui incarna le prince du Danemark.
- *Plays of Marguerite Yourcenar*, New York, Performing Arts Journal Publications, 1984

Traduction de Dori Katz en collaboration avec l'auteur. Ce recueil contient quatre des œuvres théâtrales de Marguerite Yourcenar :

*Render unto Caesar, The Little Mermaid, Electra, To Each His Minotaur.*

## Françoise Bonali-Fiquet

### En espagnol

- *Teatro I. Dar a Cesar, La Pequeña Sirena, El Diálogo en el Pantano*, traduction de Silvia Baron-Supervielle, Barcelone, Lumen, "col. Palabra en el tiempo", 1984, 220 p.
- *Teatro II. Electra o la Caída de las Máscaras, El Misterio de Alceste, Quien no tiene su Minotauro?*, traduction de Silvia Baron-Supervielle, Barcelone, Lumen, "col. Palabra en el tiempo", 1986, 254 p.

### En néerlandais

- Traduction du *Mystère d'Alceste* à l'occasion de la mise en scène de la pièce à Amsterdam au printemps 1986 par la compagnie théâtrale Zeno (cf. *De Telegraaf* du 13 mai 1986)

### En italien

- *Marguerite Yourcenar. Tutto il Teatro*, Milano, Bionpani, "Nuovo Portico", 48, 1988, 368 p. (achevé d'imprimer : avril 1988). Cette édition contient les œuvres regroupées dans *Théâtre I* et II (Gallimard, 1971).

La traduction est de Luca Coppola et de Giancarlo Prati pour *Dare a Cesare, Il Dialogo nella palude, Elettra o la caduta delle maschere, Il Mistero di Alceste* et *Chi non ha il suo Minotauro?*, et de Marina Spreafico avec la collaboration de Luca Coppola pour *La Sirenetta*.

### I. 4. Correspondance

#### a) Avec Luca Coppola

Entre le 28 juillet 1984 et le 19 août 1987, Marguerite Yourcenar lui adressa plusieurs lettres (sept, à notre connaissance), qui témoignent de l'intérêt avec lequel elle suivit les mises en scène du *Dialogue dans le marécage* et d'*Electre*, réalisées par le jeune Milanais, qui mourut tragiquement en Sicile en 1988.

b) Avec Marina Spreafico (19 juillet 1987), relative à la traduction et à la mise en scène de *La Petite Sirène*.

## Bibliographie relative au théâtre

### II. MISES EN SCENE

- 1942 . Représentation de *La Petite Sirène* en version anglaise au Wadsworth Athenaeum de Hartford, dans le Connecticut, dans une mise en scène d'Everett Austin Jr qui dirigeait une troupe d'amateurs.
- Novembre 1954 . Au Théâtre des Mathurins à Paris, représentation d'*Electre ou la Chute des masques*, mise en scène par Jean Marchat (directeur du théâtre), dont Marguerite Yourcenar désapprouva l'interprétation.
- 1964 . Paris, Studio des Champs-Élysées : représentation du *Mystère d'Alceste* (cf. G. Marcel, "Le Théâtre de Marguerite Yourcenar", *Livres de France*, mai 1964).
- Du 9 janvier au 9 février 1980 . Paris, Théâtre Marie Stuart : création de *Qui n'a pas son Minotaure?* par le 'Théâtre du vertige' dans une mise en scène de Marie Guilmineau.
- Mars 1986 : représentation du *Mystère d'Alceste* par la Compagnie Zeno à Amsterdam.
- 21 août 1986 : création d'*Elettra o la caduta delle maschere* au théâtre romain de Nora (non loin de Cagliari en Sardaigne) par la Cooperativa Teatro Sardegna, sous la direction de Luca Coppola.
- Les 16 et 17 septembre 1986, reprise du même spectacle à Rome dans le Jardin de l'Aurore de Palazzo Pallavicini.
- Automne 1986 . Rome, Uccelliera de Villa Borghese : mise en scène d'*Elettra o la caduta delle maschere* par Ugo Margio, en conclusion du cycle dédié au mythe d'Electre (version d'Hofmannsthal au printemps et d'Euripide en été).
- Juillet 1987 . Montalcino (Toscane). Dans le cadre du festival "Teatro 87", création du *Dialogo nella palude* par la Compagnia del Minotauro, sous la direction de Luca Coppola.
- Du 26 janvier au 21 février 1988, à Milan au Théâtre Arsenale, mise en scène de *La Petite Sirène* par Marina Spreafico, directrice du Teatro del Mimodramma. Le spectacle bénéficia d'une subvention du secteur Culture et Spectacles de la Municipalité de Milan.
- 27 janvier 1988, à Paris, au Théâtre Renaud-Barrault, création

## Françoise Bonali-Fiquet

- du *Dialogue dans le marécage* dans une mise en scène de Jean-Loup Wolf.
- 21 janvier 1989 . A Rome, à l'ex-Stenditoio de S. Michele a Ripa, reprise de *La Petite Sirène* par le Théâtre du Mimodramma (mise en scène de M. Spreafico).
  - Du 3 juin au 9 juillet 1989, à la Monnaie de Paris (Quai Conti) représentation de *Qui n'a pas son Minotaure?* par la Compagnie de Jean-Louis Bihoreau en hommage à Marguerite Yourcenar, à l'occasion de la création d'une médaille spécialement éditée pour le 1er anniversaire de la mort de l'écrivain. Le spectacle bénéficia d'une aide de la Mairie de Paris et de la D.R.A.C.
  - Dans le cadre du Festival de Gibellina en Sicile, "Orestyadi 1990" (direction de Franco Quadri), mise en scène d'*Elettra o la Caduta delle maschere* par Mauro Avogrado du 23 au 26 août 1990. (En l'espace de quatre ans, c'est le troisième metteur en scène italien qui "monte" *Electre* dans la péninsule).
- Edition radiophonique :  
6 décembre 1986, sur Rai-due, "Invito a teatro" : *Elettra o la Caduta delle maschere*, sous la direction de Luca Coppola. Enregistrement effectué dans les Studios de la Rai à Rome.

### III. LA CRITIQUE

#### 1. Dossier de presse

- MARCEL (Gabriel), "Electre ou la Chute des masques", *Les Nouvelles Littéraires*, octobre 1954, p. 8
- BAIGNERES (Claude), "Au Théâtre des Mathurins : *Electre ou la Chute des masques*", *Le Figaro*, 11 novembre 1954, p.12
- KEMP (Robert), "Les spectacles : *Electre ou la Chute des masques*", *Le Monde*, 11 novembre 1954, p. 8
- LERMINIER (Georges), "Electre ou la Chute des masques", *Le Parisien*, 11 novembre 1954, p. 6
- KANTERS (Robert), "Deux Ariane pour Thésée", *Le Figaro Littéraire*, 31 octobre 1963

### Bibliographie relative au théâtre

- MARCEL (Gabriel), "Le Théâtre de Marguerite Yourcenar", *Livres de France*, mai 1964, pp. 4-7
- "Deux femmes hantées par le mal de vivre", *Le Monde*, 24 juin 1971
- BAROCHE (Christiane), "Le Dialogue dans le marécage", *Quinzaine Littéraire*, 1er juillet 1971, pp. 7-8
- "Marguerite Yourcenar : Théâtre I", *Bulletin critique du livre français*, décembre 1971
- "Marguerite Yourcenar : Théâtre II", *Le Soir* (Bruxelles), 15 décembre 1971
- "Marguerite Yourcenar : Théâtre II", *Bulletin critique du livre français*, février 1972, p. 162
- KNAPP (Bettina), "Marguerite Yourcenar : Théâtre I", *The French Review*, XLV, n° 3, 1971-1972, pp. 712-713
- DIDIER (Béatrice), "Théâtre I", *Etudes*, CCCXXXVI, mars 1972, pp. 462-463
- GATEAU (Jean-Charles), "Consécration de Marguerite Yourcenar", *Journal de Genève*, 8 avril 1972
- RIESE (Laure), "Théâtre II", *The French Review*, XLVI, n° 6, 1972/1973, pp. 1256-1258
- "Le Dialogue dans le marécage", *Le Figaro*, 27/28 janvier 1973
- "Qui n'a pas son Minotaure ?", *Télérama*, 15/21 juin 1974
- TYTELL (Pamela), "Une première création en France. Yourcenar dans le Labyrinthe", *Les Nouvelles Littéraires*, n° 2718, 3 janvier 1980, p. 43
- COURNOT (Michel), "Qui n'a pas son Minotaure ? de Marguerite Yourcenar", *Le Monde*, 15 janvier 1980
- SURUGUE (Daniel), "Qui n'a pas son Minotaure ?", *L'Avant-scène*, 1er mai 1980, pp. 41-42
- POLI (Gianni), "Un teatro 'mitico' senza spettacolo", dans "Il supplizio della speranza", *Lecture* (Milan), février 1984, pp.96-116
- "Le Elettre sono tornate", *Panorama*, 30 mars 1986
- CATTABIANI (Alfredo), "Inventariando miti e costumi", *Il Tempo*, 17 mai 1986
- DE SANCTIS (Lydia), "Torna di moda il mito di Elettra", *Il Giornale d'Italia*, 12 août 1986

*Françoise Bonali-Fiquet*

- RONFANI (Ugo), "Yourcenar sulla scena con Elettra", *Il Giorno*, 20 août 1986
- FANO (Nicola), "La vendetta di Elettra è fallita", *L'Unità*, 23 août 1986
- FIORI (Vittorino), "Elettra strangola Clitennestra ma non riesce ad assaporare il gusto della vendetta", *L'Unione Sarda*, 23 août 1986
- OLITA (Ottavio), "Intervista al regista Luca Coppola. La prevalenza della parola", *La Nuova Sardegna*, 23 août 1986
- SOLE (Leonardo), "Il mito strappa le maschere ed esplose la mediocrità", *La Nuova Sardegna*, 23 août 1986
- ID., "La forza poetica di Elettra irrompe in scena", *Il Giornale di Napoli*, 24 août 1986
- CAPITTA (Gianfranco), "Elettra dark lady", *Il Manifesto*, 26 août 1986
- QUADRI (Franco), "Il doppio gioco non si addice a Elettra", *Panorama*, 14 settembre 1986
- DI GIAMMARCO (Rodolfo), "La mia Elettra senza più dei", *La Repubblica*, 16 settembre 1986
- GARRONE (Nico), "No, la vendetta non è mai giusta", *La Repubblica*, 18 settembre 1986
- SODDU (Ubaldo), "Dalla storia nasce il dubbio", *Il Messaggero*, 18 settembre 1986
- PETRONI (Paolo), "E' così buono il povero Egisto", *Il Corriere della Sera*, 19 settembre 1986
- ROMEO (Lucio), "Sporca storia borghese", *Il Tempo*, 21 settembre 1986
- VINK (Annechien), "Yourcenar en het heimwee naar de homo universalis : 'wepin de golven uw vorm van vrouw'" ("Yourcenar et la nostalgie : 'Jette dans la mer ta forme de femme'", *De Groene Amsterdammer* (Amsterdam), 11 février 1987
- GARRONE (Nicola), "Ma non è poi detto che l'adultera Pia abbia tutte le colpe", *La Repubblica*, 8 juillet 1987
- QUADRI (Franco), "Classici tradimenti", *Panorama*, 23 août 1987, p. 17
- "La Yourcenar all'Arsenale", *Spettacoli a Milano*, janvier 1988, anno VI, n° 45

### *Bibliographie relative au théâtre*

- BANDETTINI (Anna), "Il dolce segreto di una sirenetta", *La Repubblica* ("Tutto Milano"), 14 janvier 1988, p. 22
- COHEN (Daniela), "Una sirenetta a Milano", *Eva*, 21 janvier 1988, p. 19
- CAVALLAZZI (Maria Paola), "Avventure d'una sirenetta che cerca mondi migliori", *L'Unità*, 23 janvier 1988
- DI MASSA (Scilla), "La Sirenetta di Marguerite Yourcenar dal profondo del mare approda all' Arsenale", *Il Giornale*, 24 janvier 1988
- MINOTTI (Rossella), "La Sirenetta secondo la Yourcenar", *Il Giorno*, 26 janvier 1988
- POLI (Magda), "Yourcenar e la piccola sirena innamorata", *Il Giornale*, 28 janvier 1988, p. 23
- "Una sirena piccola così", *ViviMilano*, 28 janvier-3 février 1988 (supplément au *Corriere della Sera* du 28 janvier)
- RONFANI (Ugo), "Nell'azzurra trasparenza di Marguerite", *Il Giorno (Milano Spettacoli)*, 29 janvier 1988
- "L'infelice sirenetta", *La Notte*, 29 janvier 1988
- RIGOTTI (Domenico), "Con *La Sirenetta* una delicata Yourcenar", *Avvenire*, 29 janvier 1988, p. 14
- PALAZZI (Renato), "E 'la piccola sirena' pugnaldò il bel principe", *Corriere della Sera*, février 1988, p. 23
- PENSA (Carlo Maria), "La Sirena e l'amore", *Il Resto del Carlino*, 1er février 1988
- SCULATTI (Mario), "Crudeltà nell'acquario. L'uomo e la natura secondo Yourcenar", *La Repubblica*, 14-15 février 1988, p. 44
- "La Petite Sirène", *Rivista del Cinematografo e della comunicazione sociale*, mars 1988
- FAVERZANI (Camillo), compte rendu de *Tutto il teatro di Marguerite Yourcenar*, (Milano, Bompiani, 1988), *Francofonia*, VIII, 15 (automne 1988), pp. 159-161
- "Dal mare la tristezza di un sogno", *Il Messaggero di Roma*, 22 janvier 1989
- "Hôtel des Monnaies : *Qui n'a pas son Minotaure?*", *Alpha Fnac*, n° 182, mai-juin-juillet 1989
- "Coup de loupe : Yourcenar au théâtre", 7 à Paris, du 31 mai au 6 juin 1989
- "La Monnaie de Paris propose jusqu'au 9 juillet un *Hommage* à

- Marguerite Yourcenar*, *Le Monde*, 9 juin 1989
- SCAGNI (J.-Ph.), "Théâtre de la Monnaie de Paris : *Qui n'a pas son Minotaure?* de Marguerite Yourcenar", *L'Information dentaire*, n° 25, 22 juin 1989
  - STEPHANE (Bernard), "A l'Hôtel des Monnaies, *Qui n'a pas son Minotaure?*", *France Infos*, 27 juin 1989
  - "Qui n'a pas son Minotaure? de Marguerite Yourcenar", *Figaro Magazine*, 1er juillet 1989
  - CAMP (André), "La Monnaie de Marguerite Yourcenar", *L'Avant-scène-Théâtre*, 1er-15 août 1989, n° 855-856
  - BANDETTINI (Anna), "Il teatro va in rovina", *TuttoMilano*, 28 juin-4 juillet 1990 (supplément à *La Repubblica* du 28 juin), p. 30

### III. 2. Etudes

- RUBINSTEIN (Lothar Henry), "Les Oresties dans la littérature avant et après Freud", dans *Entretiens sur l'art et la psychanalyse. Décades du Centre culturel international de Cerisy-la-Salle*, Paris, Mouton, 1968, pp. 223-238
- AUBRION (Michel), "Un théâtre d'angoisse", dans "Marguerite Yourcenar ou la mesure de l'homme", *Revue générale belge*, janvier 1970, pp. 17-19
- BLOT (Jean), *Marguerite Yourcenar*, Paris, Seghers, "Ecrivains d'hier et d'aujourd'hui", 1971 (2e édition en 1980) (sur le théâtre, voir plus particulièrement les pages 57-75)
- ROSBO (Patrick de), *Entretiens radiophoniques avec Marguerite Yourcenar*, Paris, Mercure de France, 1972 (2e édition en 1980), pp. 31-39 et 153-155
- FAVRE (Yves-Alain), "Marguerite Yourcenar ou la sérénité tragique", *La Revue Universelle*, avril 1983, pp. 31-46
- VAN DER STARRE (Evert), "Du roman au théâtre : *Denier du rêve et Rendre à César*", dans *Recherches sur l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, C.R.I.N. (Cahiers de recherches des instituts néerlandais de langue et littérature françaises), 8, 1983, pp. 50-79

*Bibliographie relative au théâtre*

- MAURI (Daniela), "Progressione del tempo ed evoluzione dell'animo umano", *Uomini e libri*, n° 97, janvier-février 1984, pp. 20-26
- BRUNEL (Pierre), "Electre ou la Chute des masques", *Actes du colloque international de Valencia* (1984), Elena Real éd., Université de Valencia, Secretariado de publicaciones, 1986, pp. 27-35
- COPPOLA (Luca), "Il nichilismo della vita", programme de salle d'*Elettra o la Caduta delle maschere*, Cooperativa Teatro Sardegna, Nora (Cagliari), 21 août 1986
- POIGNAULT (Rémy), "Le Mystère d'Alceste : rénovation et métamorphose du mythe", Journée internationale d'études consacrée à l'œuvre de Marguerite Yourcenar, Pavie, 8 novembre 1985, *Il Confronto letterario*, supplément du n° 5, (septembre) 1986, pp. 69-80
- POIGNAULT (Rémy), "Qui n'a pas son Minotaure? de Marguerite Yourcenar", dans *La Mythologie, clef de lecture du monde classique*, Hommage à R. Chevallier, éd. par P.M. Martin et Ch.M. Ternes, Tours, Centre de Recherches A. Piganiol, coll. Caesarodunum XXI bis, 1986, pp. 559-580
- ARRUGA (Lorenzo), "Intorno alla *Petite Sirène*", programme de salle du spectacle, Milan, Théâtre Arsenale (26 janvier-14 février 1988)
- COPPOLA (Luca), "Ricordo di Marguerite Yourcenar", *Paragone*, n° 456, février 1988, pp. 106-111
- "Gli antichi e i moderni di Marguerite Yourcenar", *Hystrio*, I, 2 (avril-juin 1988), p. 36
- SPREAFICO (Marina), "Viaggio intorno alla fiaba. Taccuino di una regia per *La Petite Sirène*", *Hystrio*, I, 2, 1988, p. 39
- LEBEL (Maurice), "A propos d'*Electre ou la Chute des masques*", dans *Les adieux du Québec à Marguerite Yourcenar*, Québec, Les Presses Laurentiennes, 1988, pp.103-110 (achevé d'imprimer avril 1988)
- JOUAN (François), "Trois pièces à sujets antiques de Marguerite Yourcenar", Colloque du Centre Culturel Européen de Delphes, juillet 1989 (en cours d'impression)
- POIGNAULT (Rémy), "Sur les traces de Sénèque dans *Qui n'a pas son Minotaure?* de Marguerite Yourcenar", à paraître

*Françoise Bonali-Fiquet*

dans les actes du Colloque *Présence de Sénèque*, Université de Tours, septembre 1989, éd. R. Chevallier, Caesarodunum XXV bis

- SPREAFICO (Marina), "Yourcenar mise en scène : une expérience, une impression", *Equinoxe*, n° 2, automne 1989, pp.130-132
- ARANCIBIA (Blanca), "Le mythe du Minotaure chez Yourcenar, Borges et Cortázar", dans *Marguerite Yourcenar et l'art. L'art de Marguerite Yourcenar*, actes du Colloque tenu à l'Université de Tours en novembre 1988 ; éd. par J.-P. Castellani et R. Poignault, Tours, S.I.E.Y., 1990, pp. 257-264
- FAVRE (Yves-Alain), "La poésie tragique dans le théâtre de Marguerite Yourcenar", dans *Marguerite Yourcenar et l'art. L'art de Marguerite Yourcenar*, *ibid.*, pp. 227-236
- POLI (Gianni), "L'esthétique de la scène chez Marguerite Yourcenar", dans *Marguerite Yourcenar et l'art. L'art de Marguerite Yourcenar*, *ibid.*, pp. 237-247
- PRIMOZICH (Loredana), "La Pia de Dante ou les nuances musicales d'une pièce yourcenarienne", dans *Marguerite Yourcenar et l'art. L'art de Marguerite Yourcenar*, *ibid.*, pp. 249-256
- PAELINK (Dirk), *Présentation critique du théâtre de Marguerite Yourcenar (1930-1944)*, Université d'Anvers, année académique 1988/1989 (directeur Maurice Delcroix), 130 p. dactylographiées

III. 3. Journées d'études

A Paris, à l'Hôtel de la Monnaie, les 10 et 11 juin 1989, se sont déroulées des "Rencontres autour du Théâtre de Marguerite Yourcenar" avec la collaboration de la Société Internationale d'Etudes Yourcenariennes, éditrice des Actes.

A Vérone, le 28 avril 1990, à l'initiative de la Società Letteraria di Verona et de la S.I.E.Y., s'est tenue une journée internationale d'études sur le Théâtre de Marguerite Yourcenar *Il Mitico Palcoscenico*, à l'occasion de la première représentation de

### Bibliographie relative au théâtre

l'adaptation théâtrale de *Feux (Clitennestra)* par Ezio Maria Caserta au Teatro Laboratorio.

Ont été présentées les communications suivantes :

- Françoise BONALI (Parme) : "Du 'Lamento du Jardinier' de Jean Giraudoux au dialogue de Théodore et d'Electre dans *La Chute des masques* de Marguerite Yourcenar"
- Loredana PRIMOZICH (Vérone) : "Le messe in scena del teatro di Marguerite Yourcenar, motivi di una scelta"
- Maurice DELCROIX (Anvers) : "Théâtralité du *Dialogue dans le marécage*"
- André MAINDRON (Poitiers) : "La femme et la mort"
- Jean-Pierre CASTELLANI (Tours) : "Métamorphoses du romanesque : de *Denier du rêve* à *Rendre à César*"
- Rémy POIGNAULT (Tours) : "Les deux Clytemnestre de Marguerite Yourcenar"
- Philippe-Jean CATINCHI (Lyon) : "*La Petite Sirène* à la croisée des mythes"
- Marina SPREAFICO (Milan) : "Al confine con Marguerite Yourcenar : la messa in scena de *La Petite Sirène*"
- Donata CIVARDI a parlé de l'expérience de la Compagnie "Gente di Teatro" de Milan, qui a monté en février 1990 un spectacle intitulé *Passioni*, inspiré de *Feux*.
- Ezio Maria CASERTA (Vérone) : "Educazione al mito : *Clitennestra o del crimine* de Marguerite Yourcenar"

Les débats ont été animés par le Président de la Società Letteraria di Verona, Giambattista RUFFO.

Les Actes paraîtront dans le *Bulletin* n° 9 (automne 1991) de la S.I.E.Y. Une version en italien sera donnée dans le *Bulletin* de la Società Letteraria di Verona. Les traductions seront réalisées par Loredana PRIMOZICH.

**LISTE DES PUBLICATIONS DE LA S.I.E.Y.  
DISPONIBLES**

***Année universitaire 1989-1990***  
(Bulletins 5 et 6: prix 100FF)

**BULLETIN n° 5 (novembre 1989)**  
(numéro spécial, Groupe Yourcenar d'Anvers)  
(*Mythe et Idéologie dans l'oeuvre de Marguerite Yourcenar*)

- M. DELCROIX : Introduction..... p. I
- B. TRITSMANS : Opposition et Esquive dans *Alexis et La Nouvelle Eurydice* ..... p. 1
- C. F. § E. R. FARRELL : Les mythes vivants de *Denier du Rêve* ..... p.15
- C. BIONDI : Neuf mythes pour une passion ..... p.27
- P. PELCKMANS : Le point de vue de la rêveuse ..... p.35
- L. RASSON : Un humanisme inadéquat. A propos du *Coup de grâce* ..... p.47
- R. POIGNAULT: La mythologie dans *Mémoires d'Hadrien* p.61
- P. DE FEYTER : Du mythe du moi à l'idéologie de la transcendance ..... p.77
- M. DELCROIX : Mythes et histoires ..... p.89
- P. JORET : Intentionnalité et idéologie chez Marguerite Yourcenar..... p.111
- F. SCHUEREWEGEN : Du savoir qui vient directement des choses. Yourcenar vs Simon ..... p.143

## BULLETIN n° 6 (mai 1990)

- Vie de la Société ..... p. 2
- Informations ..... p. 6
- A. WYSS, Lire Yourcenar, dire Yourcenar (fin) ..... p. 15
- C. CARLIER, La naissance d'un écrivain ..... p. 33
- B. EVANO, E. PESSINI, E. RESTORI, Comptes rendus . . p. 43
- L. PRIMOZICH, Choix bibliographique ..... p. 51
- C. FAVERZANI, Dimensions mythologique et historique  
dans *Denier du rêve* de 1934 ..... p. 63
- M. LEDESMA, Plénitude temporelle et éthique dans  
*Mémoires d'Hadrien* ..... p. 81
- F. WASSERFALLEN, *L'Œuvre au Noir* : une voluptueuse  
solitude dans l'atemporalité ..... p. 95
- P.-J. CATINCHI, De l'atemporalité des créatures ..... p.109

### HORS SERIE

#### **MARGUERITE YOURCENAR ET L'ART; L'ART DE MARGUERITE YOURCENAR**

**ACTES DU COLLOQUE INTERNATIONAL  
TENU EN NOVEMBRE 1988 A L'UNIVERSITE DE TOURS  
(avec l'aide du Groupe de Recherche Interuniversitaire  
"LITTERATURE ET NATION")**

(382 p. + ill. ; prix : 200FF, port compris)